



Shahid Beheshti
University of Medical Sciences

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

SHAHID BEHESHTI UNIVERSITY OF MEDICAL SCIENCES, IRAN

located at 19839-63113, Iran, Tehran, Daneshjoo Blvd, Velenjak, represented by its acting Chancellor Prof. Alireza Zali,

AND

FEDERAL STATE AUTONOMOUS EDUCATIONAL INSTITUTION OF HIGHER EDUCATION I.M. SECHENOV FIRST MOSCOW STATE MEDICAL UNIVERSITY OF THE MINISTRY OF HEALTH OF THE RUSSIAN FEDERATION (SECHENOV UNIVERSITY)

located at 119048, Russia, Moscow, Trubetskaya, 8 bld.2, represented by its First Vice-Rector, member of the Russian Academy of Sciences, professor Andrey A. Svistunov, acting on the basis of Power of Attorney No. 160/03.02-26/01 dated 02.10.2023.

hereinafter referred to individually as "Party" and collectively as the "Parties"

This Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "MoU") is intended to promote international collaboration between Shahid Beheshti University of Medical Sciences, Iran, represented by Prof. Alireza Zali, Chancellor

and

Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education I.M. Sechenov First Moscow State Medical University of the Ministry of Health of the Russian Federation (Sechenov University), Russia, represented by Prof. Andrey A. Svistunov, First Vice-Rector.

Purpose of Agreement

The purpose of this agreement is to establish academic and educational collaboration between the two universities, to cooperate for a range of higher educational activities, which both sides may jointly identify areas of mutual interest and carry out cooperative activities on the basis of reciprocity and



SECHENOV
UNIVERSITY
LIFE SCIENCES

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

МЕЖДУ

МЕДИЦИНСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ ИМ. ШАХИДА БЕХЕШТИ, ИРАН

юридический адрес 19839-63113, Иран, Тегеран, Проспект Данешжу, Веленжак, в лице Ректора проф. Алирезы Зали

И

ФЕДЕРАЛЬНЫМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ АВТОНОМНЫМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ УЧРЕЖДЕНИЕМ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ПЕРВЫЙ МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ И.М. СЕЧЕНОВА МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ (СЕЧЕНОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ)

юридический адрес 119048, Россия, г. Москва, ул. Трубецкая, д.8, стр.2, в лице Первого Проректора, члена-корреспондента Российской академии наук, профессора Андрея Алексеевича Свистунова, действующего на основании доверенности №160/03.02-26/01 от 02.10.2023 г.

каждый из которых далее по отдельности именуется «Сторона», а совместно – «Стороны»

Настоящий Меморандум о взаимопонимании (в дальнейшем – Меморандум) устанавливает условия международного сотрудничества между Медицинским Университетом им. Шахида Бехешти, Иран, в лице Ректора проф. Алирезы Зали

и

Федеральным государственным автономным образовательным учреждением высшего образования Первый Московский государственный медицинский университет имени И.М. Сеченова Министерства Здравоохранения Российской Федерации (Сеченовский Университет), Россия, в лице Первого Проректора проф. Андрея Алексеевича Свистунова.

Цель настоящего Соглашения

Целью данного соглашения является установление академического и образовательного сотрудничества между двумя университетами, взаимодействие в области высшего образования, в рамках которого обе Стороны могут совместно определять области, представляющие взаимный интерес, и осуществлять



Shahid Beheshti
University of Medical Sciences

mutual benefit.

This MOU will be carried within the framework of the respective laws and regulations of the two countries and is not intended to create any legal binding rights or obligations.

Terms

The Parties hereby agree to the following scope of collaborations:

Article 1: Joint Educational Programs

The Parties agree to collaboration in all fields of medical sciences, including Medicine, Dentistry, Pharmacy, and other life sciences, based on mutual interests

Article 2: Joint Research Projects

Collaboration in research-related activities will be organized in areas of mutual interest.

Article 3: Exchange of Academic Staff

The Parties will develop a mechanism for exchange of academic staff for mutual benefit of both sides.

Article 4: Exchange of Resources in Education and Research

The Parties will provide available facilities and undertake local managements needed for the effective conduct of specific activities as may be defined in a work plan to be jointly evolved by the Parties.

Article 5: Exchange of Students

The Parties will promote exchange of students for short-term and long-term studies in fields of mutual interest.

Article 6: Exchange of Information

Exchange of technical data and information relating to fields of mutual interest shall be subject to the laws of both countries.



SECHENOV
UNIVERSITY
LIFE SCIENCES

совместную деятельность на основе взаимности и взаимной выгоды.

Исполнение Настоящего Меморандума будет осуществляться в соответствии с законодательством стран каждой из Сторон и не порождает каких-либо юридических прав или обязанностей, имеющих обязательную силу для Сторон.

Условия

Настоящим Стороны соглашаются на следующие сферы сотрудничества:

Статья 1: Совместные образовательные программы

Стороны договорились о сотрудничестве во всех областях медицинских наук, включая медицину, стоматологию, фармацию и другие науки о жизни, исходя из взаимных интересов.

Статья 2: Совместные исследовательские проекты

Сотрудничество в научно-исследовательской деятельности будет организовано в областях, представляющих взаимный интерес.

Статья 3: Обмен профессорско-преподавательским составом

Стороны совместно разработают механизм обмена профессорско-преподавательским составом на взаимовыгодной основе.

Статья 4: Обмен ресурсами в области образования и исследований

Стороны будут предоставлять имеющиеся средства и осуществлять локальное управление, необходимое для эффективного проведения конкретных мероприятий, которые могут быть определены в плане работы, совместно разрабатываемом Сторонами.

Статья 5: Обмен студентами

Стороны будут содействовать студенческому обмену по краткосрочному и долгосрочному обучению в областях, представляющих взаимный интерес.

Статья 6: Обмен информацией

Обмен техническими данными и информацией, относящимися к областям, представляющим взаимный интерес, производится с соблюдением законодательства обеих стран.



Shahid Beheshti
University of Medical Sciences

Article 7: Faculty Members Visits

The Parties will make every reasonable effort to establish joint programs. The Parties will support arrangement for such visits.

Implementation and Funding

Each party will designate one officer who will regularly exchange information to identify priorities for cooperation on the field of mutual interest.

Each of the participating institutions shall be fully responsible financially for the activities carried out under its direction or by its staff, except as otherwise agreed by the Parties.

All cooperative activities under this MOU will be subject to the availability of funds to both sides.

Intellectual Properties

Both institutions will ensure that any results and publications originating from this collaboration will be available for the two sides and will be published as a joint work with the name of both institutions included.

Amendments and Disputes

This Memorandum of Understanding may be amended by written agreement signed by the representatives of both department /institution. Any dispute arising out of the interpretation and/or implementation of this Memorandum of Understanding shall be settled amicably in good faith through consultation or negotiation between the department/institution without reference to any third party or any international tribunal.

Duration, Renewal and Termination of Agreement

This Memorandum of Understanding will come into effect immediately after signature by the



SECHENOV
UNIVERSITY
LIFE SCIENCES

Статья 7: Визиты Профессорско-преподавательского состава

Стороны соглашаются приложить все необходимые усилия для создания совместных программ. Стороны соглашаются поддерживать организацию таких визитов.

Реализация и финансирование

Каждая из сторон назначает по одному ответственному представителю для осуществления обмена информацией в целях определения приоритетов сотрудничества в области, представляющий взаимный интерес.

Каждая из Сторон несет полную финансовую ответственность за деятельность, осуществляемую под ее руководством или ее персоналом, если иное не оговорено Сторонами.

Все совместные действия в рамках Настоящего Меморандума будут зависеть от финансовых возможностей Сторон.

Интеллектуальная собственность

Оба института гарантируют, что любые результаты и публикации, полученные в результате сотрудничества, будут доступны обеим сторонам и будут опубликованы как совместная работа с указанием названия обоих учреждений.

Изменения и дополнения

Настоящий Меморандум о взаимопонимании может быть изменен по письменному соглашению, подписанному представителями обоих учреждений. Любые разногласия, возникающие в связи с интерпретацией или выполнением Настоящего Меморандума, должны быть урегулированы в ходе консультаций или переговоров между учреждениями без участия каких-либо третьих лиц или какого-либо международного суда.

Срок действия, перезаключение и расторжение Соглашения

Настоящий Меморандум о взаимопонимании вступает в силу с момента его подписания представителями



Shahid Beheshti
University of Medical Sciences

representatives of both Shahid Beheshti University of Medical Sciences and Sechenov University for a period of 5 years. Both Parties may renew the agreement upon mutual written consent at least six (6) months prior to the date of termination. Any modification to the present agreement shall be undertaken by mutual decision in writing and any new changes will start on a date agreed by both Parties.

Either Party may terminate this agreement by giving six (6) months' notice in writing. Termination of the agreement is subject to finalization of decided common projects and activities.

This Memorandum of Understanding is signed in two (2) originals in English and Russian, both texts being equally valid.

Shahid Beheshti University of Medical Sciences/
Медицинский Университет им. Шахида
Бехешти

Prof. Alireza Zali
Chancellor /
Проф. Алиреза Зали
Ректор



Тегеран / Tehran, 20.11., 2023



SECHENOV
UNIVERSITY
LIFE SCIENCES

Медицинского Университета им. Шахида Бехешти и Сеченовского Университета и действует пять (5) лет. Обе Стороны по взаимному письменному согласию могут продлить срок действия настоящего Меморандума не менее, чем за шесть (6) месяцев до даты окончания действия настоящего Меморандума. Любые изменения настоящего Меморандума осуществляются по взаимному решению Сторон в письменной форме и вступают в силу с даты, согласованной обеими Сторонами.

Сторона, намеренная досрочно прервать действие данного Меморандума, может это сделать, уведомив другую Сторону в письменной форме за шесть (6) месяцев до даты расторжения. Прекращение действия настоящего Меморандума не освобождает Стороны от доработки совместных проектов и мероприятий.

Настоящий Меморандум о взаимопонимании подписан в двух экземплярах на английском и русском языках. Обе текста имеют равную силу.

ФГАОУ ВО Первый МГМУ им. И.М. Сеченова
(Сеченовский Университет) / I.M. Sechenov First
MSMU (Sechenov University)



Prof. Andrey A. Svistunov
First Vice-Rector /
Проф. Андрей Алексеевич Свистунов
Первый Проректор

Тегеран / Tehran, 20.11., 2023



Shahid Beheshti
University of Medical Sciences



SECHENOV
UNIVERSITY
LIFE SCIENCES

Приложение / Appendix

Контактная информация / Contacts:

Sechenov University / Сеченовский Университет	SBUMS / Медицинский университет им. Шахида Бехешти
Scientific Responsible of the Agreement Name: Prof. Andrey Surname: Svistunov Email: svistunov_a_a@staff.sechenov.ru Phone: +74956091400 1017 Department: First Vice-Rector	Scientific Responsible of the Agreement Name: Dr. Babak Surname: Sharif Kashani Email: b_sharifkashani@sbmu.ac.ir Phone: +982122439770 Department: Vice-Chancellor of International Affairs
Didactic Responsible for International Mobility Name: Mark Surname: Taratkin Email: taratkin_m_s@staff.sechenov.ru international@staff.sechenov.ru Phone: +74956091400 2684 Department: Director of International Relation Office	Didactic Responsible for International Mobility Name: Dr. Ali Surname: Javani Email: intl_relation@sbmu.ac.ir Phone: +982122439770 Department: Director of Relation Office
Administrative Contact Person Name: Surname: Email: Phone: Department:	Administrative Contact Person Name: Melina Surname: Vatanparvar Email: intl_relation@sbmu.ac.ir Phone: +982122439770 Department: Deputy Director of Relation Office